

## 2. Стихи и запевы:

«Да уповаает пропойца на корчме испити лохом . . . .» ср. — «Да уповаает Израиль на господа» (Час.); «И той избавить тя до нага от всего платья твоего пропитаго на кабаке с увечьем» ср. — «И той избавит Израйля от всех беззаконий его» (Октоих); «Пьяница яко теля наго процвете убожеством» ср. — «Праведник яко финик процветет» (Мин.); «Многи скорби с похмелья живучи бывают» ср. — «Многи скорби праведным и от всех их избавит их господь» (Мин.); «Изведи из непотребного пьянства душу мою» ср. — «Изведи из темницы душу мою» (Час.).

3. Песнопения, где использованы лишь начальные слова оригинала, дальнейшее же развивается независимо от него:

«Егда славнии человецы, в животех искуснии, в разуме за уныние хмелем обвеселяхуся, тогда егда во многия дни се твориша, питием омрачаху свои сущии разум . . . .» ср. — «Егда славнии ученицы на умовении вечери просвещахуся, тогда Июда злочестивый сребролюбия недугом омрачашеся . . . .» (Час.); «В терпении своем стяжал еси мзду свою, почесть трудов своих приема, скорби, соломянным венцем . . . .» ср. — «В терпении твоём стяжал еси мзду свою, отче преподобне, в молитвах . . . .» (Час.); «Воду прошед, болото перебрел, из двора вышел, от жены злой жюрбы убежал . . . .» ср. — «Воду прошед яко по суху, из египетска зла избежав . . . .» (Час.); «Собранное мною богатство разточил еси и наготы ярем до конца носити сотворил еси . . . .» ср. — «Богатство свое расточил еси убогим и небесное богатство . . . .» (Час.); «С похмелья встав дуростию и шаловством держим . . . .» ср. — «От сна встав, всесвятая Троице . . . .» (Час.); «Кто может изрещи бесование твое, кабаке веселыи . . . .» ср. — «Кто изрещи может подвиги твоя, отче . . . .» (Трефологий); «Очистил мя еси, кабаке, до нага, много было имения . . . .» ср. — «Очистил мя еси, спасе, многа бо беззакония моя . . . .» (Треф.).

4. Песнопения, повторяющие общую конструкцию оригинала, но словесно значительно отличающиеся и большие по объему:

«Хвалите имя пропойцино, аллилуя. Хвалите ярыжные его и стоящег пред ним, трубите ему во всю пору, . . . исповедаетеся ему ласткою и приветкою . . . яко в век обычай пьяных . . . .» ср. — «Хвалите имя господне аллилуиа. Хвалите раби господа . . . исповедаетеся господави, яко благ, яко в век милость его . . . .» (Треф.); «Что ти принесем, веселая корчмо, кажды человек различныя дары тебе приносят . . . поп и дьякон скуфы . . . чернцы манатьи . . . .» ср. — «Что ти принесем, Христе . . . каяждо бо тобою бывших тварей благодарение ти приносит, аггели певие,